

ספרי – אוצר החסידים – ליאו באוויטש

רשימת זכרונות

כתובים בידי הרבנית הצדקנית

מרת חנה ע"ה ז"ל

אשת כ"ק הורה"ג והריה"ח המקובל

מוחר"ר ר' לוי יצחק

זצוקללה"ה נבנ"מ ז"ע

הוריו של כבוד קדושת

אדמו"ר מנחם מענדל

זצוקללה"ה נבנ"מ ז"ע

שני אוריםahan
מליאו באוויטש



יצא לאור על ידי מערכת
„אוצר החסידים“

ברוקלין, נ.י.

770 איסטערן פארקוויי

שנת חמישת אלפים שבע מאות שבעים ותשעים לביראה
שנת המאות להסתלקות היללא של כ"ק אדמו"ר הוקן

RESHIMAS ZICHRONOS

KESUVIM BIDEI HARABANIS HATZIDKANIS
MARAS CHANA

INSTALLMENT 17

Published and Copyrighted © 2012
by

KEHOT PUBLICATION SOCIETY
770 Eastern Parkway / Brooklyn, New York 11213
(718) 774-4000 / Fax (718) 774-2718
editor@kehot.com

Orders:

291 Kingston Avenue / Brooklyn, New York 11213
(718) 778-0226 / Fax (718) 778-4148
www.kehot.com

All rights reserved.

The Kehot logo is a trademark of Merkos L'Inyonei Chinuch.

Manufactured in the United States of America

נסדר והוכן לדפוס על ידי חיים שאול בן חנה

נדפס בדפוס : The PrintHouse 538 Johnson Ave. Brooklyn N.Y. 11237 (718) 628-6700

ב"ה.

פתח דבר

הננו מושל בז' חוברת יוז של "זכרוןות" שנרשמו ע"י הרבנית הצדקנית מרת חנה ע"ה, אמו של ר' אדמונר ז"ע.
בhocאה זו, באה הרשימה כפי שנעתקה מכתב-ידה של הרבנית, ולאח"ז גם בתרגום ללה"ק, ובתוספת ציונים והערות בשוה"ג, כמבואר בפרטיות ב"פתח דבר" לחוברת הראשונה.

*

ויהי רצון שההוספה בהפצת המיעינות הוצאה, תזרז את הגאולה האמיתית והשלימה ע"י משיח צדקו, בקרוב ממש.

מערכת "אוצר החסידים"

SSH* בшибטן, ה'תשנ"ב
שנת המאותיים להסתלקות הילולא של ר' אדמונר הצען
ברוקלין, נ.י.

* ראה תורה מנחים – התווועדיות חכ"ז ע' 335

תבלין אחד יש לנו ושבת שמו

דעם אַלט האבן נאָר מיליטערישע מענטשן וועלכע אַרבעטען ביי זיי,
אַדער זייןען טַקָּע אויף דער מלחהה, געהאָט רעכט צו שיקון שפיז
פֿעְקָלָעֶר.

די וואָך, האָט מען עפָעַס דורךעשטופט מיט קָאמְבִּינְיאַצְיָעַס מיט
דעַם "עַסְנָ".

עם פֿלְעַגְטָן קומען פרײַיטָאג, אָוֹן עַס אַיז נִיט גַּעֲוֹעַן קִין לִיכְטָן
אנַצְוּצִינְדָּן, אָוֹן גַּאנְץ אַפְּטָהָאָט מען גַּעֲדָאָרְפָּט שְׂטִיעַן שְׁפָעְטְּלִיךְ אֵין "ליין"
אויף צו באַקְוּמָעַן דֻּעַם "לחָם עֲנוֹנִי", כְּדִי צו מאָכָן "לחָם מְשָׁנָה". דָּאָס האָט
אויף אַים אַלְעַמְּדָל גַּעֲוּירָקָט דער טָג.

אייך פֿלְעַג אַוּוּקְגִּיָּן נָאָר די "ברְּרוּיטָה", אָוֹן פֿלְעַגְטָן עפָעַס מיט אַזָּא
געַפְּיל זָאָגָן צו מִיר: תְּבָלִין יְפָה נָתַן לנוּ הַקְּבָּה וָשְׁבָּת שְׁמוֹ²⁸³, מען דָּאָרָף
זִיךְרַמְּנִין זִיכְרַנְּיָה אויף שבת.

* * *

וּוַיִּסְעַ מָעַל, צָוָקָעַר אָוֹן זִיהַ

אָוֹן אַיִן מָאָל, גַּעֲדִיְּנִיק אֵיך, האָבָן מִיר, דָּאָנְעַרְשְׁטָאג, באַקְוּמָעַן פּוֹן
פָּאָסְט אַ מְעַלְדוֹנָג פּוֹן אַ סָּאָלְדָאָט וּוֹאָס אַיז גַּעֲוֹעַן אֵין דָעַר מלחהה,
אוֹנוֹזָעָר אַ יְדִיד.²⁸⁴ אָז מִיר האָבָן באַקְוּמָעַן אַ "שְׁפִיזָן פֿעְקָלָעֶר", אויף מִין
נָאָמָעָן, גַּעֲוַיְינְלִיךְ, וּוַיְלִיל מִיט אַזָּא "חוֹטָא" וּוְמִין מָאָן, האָט קִין מלחהה
מענטש נִיט גַּעֲטָאָרט האָבָן קִין פָּאָרְבִּינְדוֹנָג.

פרײַיטָאג בֵּין אייך גַּעֲגָנְגָעָן אַפְּנַעַמְעַן דֻּעַם פֿעְקָל, גַּיְיַעַנְדִּיק, האָבָן
אלָעַ וּוֹאָס האָבָן מִיר באַגְּעַגְנַט, אַפְּגַעַשְׁטָעלַט, אָוֹן גַּעֲפַרְעָגָט וּוְ אַזְוִי האָבָן
אייך דָּאָס באַקְוּמָעַן.

(283) ראה שבת קיט, א: תבלין אחד יש לנו ושבת שמו.

(284) להלן מפורש שמו – מענדל רַאֲבִינוּ-רַאֲבִינָנוּאָוּוִיךְ.

אֶזְאָ קַנְאָה אֵין גַּעֲוֹעַן אֵין דָּעַם פְּרָעָגָן. נִיט אַיְבָּעֶר שְׁלַעַכְטְּקִיִּיט, נָאָר
עַמְּ הָאָט זִיךְ גַּעֲטְרָאָכֶט וּוֹאָס לִיגְט אֵין דָּעַם פֻּעַּקְל אַיְנוּוּינִיק. אָז אָ
בָּאַקְאַנְטָעָר הָאָט מִיר גַּעֲזָאָגָט, אָז אַיךְ הָאָב דָּאָס גַּעֲדָאָרְפַּט בָּאַהֲלָטָן מְעַן

וְאָל דָּאָס נִיט זָעָן, אַיְבָּעֶר דָּעַם "הַוְּגָעָר" וּוֹאָס אַלְעָאָבָן גַּעֲפִילְטָו!

מִיר הָאָבָן דָּאָס גַּעֲעָפָנֶט, אָוֹן דָּעַרְזָעָן "וּוִיסְעַ מַעַל", הַוְּנְדָעָרֶת
פְּרָאַצְעָנֶטֶע. קִיְּנְעָר קָעָן נִיט פָּאָרְשְׁטִיְּן וּוֹאָס פָּאָר אָ גַּעֲפִיל דָּאָס הָאָט
אוּפְּגַּעַוּעַקְט. מִיר הָאָבָן שְׂוִין פָּאָרְגָּעָסֶן דָּעַם "קָאָלִיר" אָוֹן דָּעַם טָעַם פָּוֹן
דִּי גַּעֲבָעָק וּוֹאָס מְעַן מַאְכָט פָּוֹן דָּעַם.

נָאָר אֵין גַּעֲוֹעַן אֵין דָּעַם פֻּעַּקְלָה: צּוּקָּעָר – "הַאֲרָטָע שְׁטִיקְלָעָר", זִיךְ
– צּוּוִי שְׁטִיקְלָעָר, אָ העַמְּד אָוֹן מַעְנָעָר זָאָקָן. מַעְר הָאָט זִיךְ נִיט עַרְלִיבְּכָט
צּוּ שִׁקְעָן. דִּי זִיךְ אָוּחָה וּוֹאָשָׁן זִיךְ, דָּאָס הָאָט זִיךְ אוּסְגַּעַוּוֹזָן פָּאָר אָ
"תְּעַנְגָּג" וּוֹאָס קִיְּין גַּרְעָסְעָרָר אֵין נִיטָּא.

דָּאָס הָאָט אָוֹנוֹ גַּעֲשִׁיקָּט אָ יְוָנְגָעָרְמָאָן פָּוֹן אָוּנְגָעָר שְׁטָאָט, וּוֹאָס אָוִיָּה
דָּעַר מַלְחָמָה הָאָט עַר גַּעֲאָרְבָּעָט אֵין דָּעַר אָפְּטִילְלוֹגָן פָּוֹן נַ.ק.נו.ד. דָּעַרְפָּאָר
הָאָט עַד גַּעֲקָעָנֶט הָאָבָן דִּי פְּרָאְדוּקְטָן, אָוֹן הָאָט גַּעֲהָאָט רָעְכָּט, נִיט אָפְּטָ
שִׁקְעָן זִיְּן פְּרוּי אָהִים אָוֹן זִיְּנָעָלְטָעָרָן. בֵּין אַיךְ דָּאָס גַּעֲוֹאָרָן דִּי מַוְּטָעָר
פָּוֹן זִיְּן פְּרוּי, וּוְיִילְאָבָּעָר דָּעַם צְוֹרְיִיטָן נַאֲמָעָן²⁸⁵ וּוֹאָס הָאָט זִיךְ נִיט
גַּעֲגְּלִיבְּכָט, הָאָב אַיךְ זִיְּן מַוְּטָעָר נִיט גַּעֲקָעָנֶט זִיְּן.

דָּעַר אִיְגָעָנָעָר יְוָנְגָעָרְמָאָן הָאָט דָּעַרְזָעָן אָז מְעַן רָעְכָּנֶט זִיְּן
"בְּרִיגְּאַדָּע"²⁸⁶ אָפְּשִׁיקָּן טִיף אָוּחָה דָּעַם פְּרָאְנָט, הָאָט עַר בָּאַקְוּמָעָן אָזָא
סְכָנָה/דִּיקָע מָאָגָן קְרָאָנְקִיָּט, וּוֹאָס אָ קְאַנְסָאָלִיּוֹם פָּוֹן זִיְּנָעָלְטָעָן "רוֹפָאִים" הָאָבָן
אִים אָפְּגַּעַשְׁקָט אֵין מָאָסְקוֹוָא מִיט "פְּאָפְּרִירָן" צּוּ פְּרָאָפְּעָסָאָרָן, אָוֹן דָּאָרְט
הָאָט מְעַן אִים בָּאָפְּרִירִיט.

פָּאָר דָּעַר צִיְּיט וּוֹאָס עַר אֵין גַּעֲוֹעַן אֵין דָּעַר מַלְחָמָה, אֵין בַּיְּ אִים
גַּעֲבָוִירָן גַּעֲוֹאָרָן אֵין דָּעַר הִיִּם, זִיְּן "עַרְשְׁטָע קִינְדָּי" נָאָר זִיְּן חַתּוֹנָה.
צּוֹגְעָנוּמָעָן הָאָט מְעַן אִים אַיְן 41 טָעָר, אָוֹן דָּאָס אֵין שְׂוִין גַּעֲוֹעַן דָּעַר
44 טָעָר יָאָר. זִיְּן פָּאָמִילִיעָהָט עַר דִּי גַּאנְצָע צִיְּיט נִיט גַּעֲזָעָן, אָוֹן נָאָר

(285) שם המשפחה.

(286) חטיבה (יחידה צבאית).

ניט געקענט זיין קינד. איז אידער ער איז געפֿאָרֶן צו זיך אַ היַם, איז ער גלייך פון מאסקוֹא פֿאָרְפֿאָרֶן צו אונז, זען וואָס טוט זיך?
דעָרְנָאָך, גלייך הָאָט ער אַנגּעהָוִיבָּן אַרְבָּעָתָן, מעַן זָאָל הָאָבָּן פון דָאָקְטוּרִים אַזְעַלְכָּע „אַנְאָלִיזָן“, אָז אַבְּעָר דָעַם גַּעֲזָוָנָט, קעַן מֵיַן מֵאָן מַעַר נִשְׁתְּ זַיְן אַין דָעַם מִקּוֹם וּוֹאוּ ער גַּעֲפִינְט זיך.

* * *

פֿאָפְּרוֹן פֿאָר אָ „לִיטָּעָר“ ייִשְׁ

דעַר מַר.²⁸⁴ וּוֹאָס אַיז גַּעֲקוּמָעָן צו אונז, הָאָט גַּעֲרָבָעַט „בְּפִנִּים“. הָאָט ער גַּעֲוָאָסָט אָז מעַן מוֹז לִיגָּן דִּי גַּרְעָסְטָעַ כְּחוֹת אַוִּיכָּת אַרְוִיסְפָּאָרֶן אָז דִּי „עַת קְבוּעָה“ פון דִּי פֿינְפֿאָר וּוֹעַט זיך עַנְדִּיקָּן, וּוֹיִיל „בְּדַרְךְ-הַטְּבָעָה“ וּוֹעַט מעַן דָּאָס נִט לְאָז.

די גַּאנְצָע עַטְלִיכָּע טָעַג וּוֹאָס ער הָאָט פֿאָרְבָּרָאָכָּט בַּיִּ אַונְז, בֵּין אַיר מִיט אִים אַלְץ אַרְוִמְגַעְגַּעְגַּעְן זָוָן בְּאַקְאָנְטָעָה, מעַן זָאָל קַעְנוּן מַאָנוֹן דִּי פֿאָפְּרוֹן וּוֹאָס מעַן דָּאָרָף. אָז ער זָאָל זַי מִיט זיך נַעֲמָעָן, אַוִּיכָּת אַנְהָוִיבָּן טָאָן וּוֹעָגָן דָעַם.

נָאָר אָ סְךְ מַי, וּוֹי אַין דִּי אַרְבָּעָתָן גִּיטָּה, הָאָט מעַן אַונְז אַנְדָּעָרָע אַיְבָּרָאָל אַפְּגַּעְזָאָגָט. אָוָן צָוָם סּוֹף, הָאָט זַי גַּעֲפָנוּן אַוִּיךְ אַונְזָעָר אָ בְּנָ-עִיר, וּוֹאָס הָאָט מִיר, צְוָעָלִיק, בְּאַגְּעָנָת אַין גָּאָס, אַיז ער שְׂוִין גַּעֲקוּמָעָן צו אונז.

הָאָבָּן מִיר דַעֲרוֹוָאָסָט, אָז זַיְן אָ טָאָכְטָעָר אַרְבָּעָת אַלְץ דָאָקְטָאָרִין אַיְן „הַאָסְפִּיטָּאָל“, אָוָן אַיז אַיְן זַיְעָר גַּוְטָּע בְּאַצְּיוֹנָגָעָן מִיט דָעַם הוֹיפְּטָאָרָה²⁸⁷, וּוֹעַלְכָּר דָּאָרָף חַתְּמָנָעָן דִּי פֿאָפְּרוֹן. דָעַר דָאָקְטָאָר אַיז פון קָאָרָעָא, אָ גַּעֲלָעָנְטָעָר מֵאָז, אַוִּיךְ אָז אַרְוִיסְגַּעַשְׁקָטָעָר. אַיז דָעַם דָאָרָף, דָאָ זַיְעָנְדִּיקָּן, הָאָט ער אַנְגּעהָוִיבָּן „טְרִינְקָעָן“.

אַיְן אָ טָאָג אַרְוָם – אַיז פֿאָר אָ „לִיטָּעָר“ ייִשְׁ, טָאָקָע 90 גְּרָאָד, וּוֹאָס אַוִּיךְ דָעַר מַר. הָאָט מִיט זַי גַּעֲפִירָט פון זַיְן מִילְשָׁעָר „דִּינְסְטָה“. ער הָאָט

פארשטיינען אָז ער ווועט עפֿעס דארפֿן דורךפֿירן, אָז דָּאַס די בעסטע **בְּאַצְּאַלְעַכִּין**, אָונֵ נִיט אָומֶעְטוּם קָעוֹ מַעַן דָּאַס קוֹיפֿן – הָאַט אָונֵ גַּעֲבָרָכֶת דַּעַר בְּנֵי עִיר פָּאָפִירן, אַלְץ וּוֹאָס מַעַן הָאַט גַּעֲקֻעַנְט אָונֵ גַּעַדְאָרְפֶּט אִין זַיִ שְׁרִיבֵּן צְוִילִיב דַּעַם עֲנֵינָן, אָונֵ אַפְּיַצְּיעַל גַּעַחְתְּמַעַט מִיטָּהָרִי חַתִּימָות, וּוְיַעֲשֵׂה אַט זַיִד גַּעַפְּאָדָעַרט.

וּוְעַן ער, מַרְ, אִין צַו אָונֵ גַּעֲקֻמָּעַן צַו פָּאָרָן, אִין ער נָאָך גַּעֲגָנְגָעַן אִין דַּעַר הַלְּבָשָׁה פָּוֹן אַמְּילִיטָעָר אַרְבָּעַטָּעָר אִין דַּעַם אַפְּטִילָעָר פָּוֹן נַקְוּדָה. גַּעֲוַיְינְלִיךְ, הַאָבָן מִיר גַּעֲזָגָט אָז דָּאַס אִין אָונְזָעָר אַזְוֹן, אָונֵ מַעַן הָאַט גַּעֲפָנוּן אָז ער אִין אוֹיפֿ מִיר זַיִעַר עַנְדָלִיךְ. אָונֵ בְּכָל אִין אָונְזָעָר יְחוֹס גַּעַוְאָרָן גַּרְעָסָעָר, אָז מִיר הַאָבָן אַזְאַזְוֹן, הַאָבָן מִיר גַּעַהָאָט **“זָכוֹת בְּנִים”**. אָז ער, דַּעַר מַעְנָדָל רַאֲבִין²⁸⁴, הָאַט אַלְץ פָּאָרְטִיק גַּעַמְאָכָט, הָאַט ער אַנְגָּעָהָבוּבָן מִישְׁבָּב זַיִן זַיִר, וּוְאַוְהָיָן קָעוֹ ער פָּאָרָן, אוֹיפֿ וּוֹאָסָעָר שְׁטָאָט ער זָאָל קָעַנְעָן אַנְהָוּבָן **בְּאַצְּיָתָנָס צּוֹגְרִיטָן** אַמְּעַלְיכִיקִיט וּוּעַגְןָן קָעַנְעָן אַרְיוֹסְפָּאָרָן.

מִיט אָמִין צּוֹגְעַבּוֹנְדִיקִיט, כְּבוֹד, אָונֵ אַבְּיַיטָול גַּמָּוֹר הָאַט ער זַיִד גַּעַהָאָלָטָן, דָּאַס אִין נָאָך הַשְּׁפָעָה²⁸⁵, מִיט אַזְאַא כְּחַ הָאַט גַּעֲקֻעַנְט אַזְוִי צּוֹצִיעָן צַו זַיִר.

דַּעַר מַרְ. אִין גַּעַוְעָן אַיְוְנְגָעָרְמָאָן פָּוֹן אַן אַנְדָעָר סְבִיבָה, בַּיִּסְאוּוּעָטָן-מִאָכָט, אוֹיפֿ אַפְּאָכְרִיךְ, אַן עַלְטָסְטָעָר, **“אַנְפִּירָעָר”** פָּוֹן אַצְּעָך²⁸⁶. אַמְּאָל, אַלְץ אִינְגָּל, אִין ער גַּעֲגָנְגָעַן אַין חַדָּה, וּוְיַיִן אַיְדִּישׁ קְלִיּוֹן שְׁטָעַטָּל. הָאַט ער אַנְגָּעָהָבוּבָן, צַו אָונֵ אַרְיִינְצְּקוּמוּנָן אַין שְׁטוּבָן, אָונֵ זַיִד צּוֹהָעָרָן צַו אַלְץ וּוֹאָס מַעַן רַעַדְתָּאַן לְעַרְנָעָן, אָונֵ אִין דַּעְרָגִיְינְגָעָן צַו אַמְּדָרִיגָה, אָז ער פְּלָעַגְטָ פְּאַרְשָׁטִיָּן דִּי חַסִידָות וּוֹאָס ער הָאַט גַּעַהָעָרט שְׁבַת אָונֵ יּוֹם טּוֹב, וּוּעַן נָאָך זַיִן אַרְבָּעַטָּה, הָאַט ער זַיִר אַוְיסְטָאָן פָּוֹן יִנְיָעָן וּוֹאָכְעָדִיקָע **“לְבּוּשִׁים”**, אָונֵ פְּלָעַגְטָ אַרְיְבָעָר אִין דַּעַר **“עוֹלָם”** פָּוֹן אָונְזָעָר שְׁטוּבָן.

אָונֵ דָאַס הָאַט גַּעַדְאָרְפֶּט זַיִן אַשְׁטָאָרְקָע **“קָאנְסְפִּירָאַצְּיָע”**, נָאָך זַיִן

(284) של כ"ק הרלו"ץ.

(285) = התאגדות מקצועית.

אָרט ווֹאָס עַר הָאָט פָּאָרְנוּמָעָן. נָאָר עַר הָאָט גַּעַזָּגָט, אָז עַר אִיז גַּרְיִיט אָוִיף אַלְץ, אֲבִי זַיִן דֵּי פָּאָר שָׁעה בֵּי אִין טִיש מִיט שְׂנִיאָרְסָאָהָז'עָן, אָוָן הָעָרָן אִים.

הָאָט מַעַן גַּעַנוּמָעָן אֶזְאָן מַעַנְטָשָׁן, מִיט אָזְעַלְכָע גְּרוּיסָע כְּחוֹת אָוִיף מַשְׁפִּיעַ זַיִן אָוָן מַקְרָב זַיִן אַבְּסָאַלְיוּטָע דַּעֲרוּוּיִיטָעָטָע, אָוָן מַעַן הָאָט אִים פָּאָרְשְׁפָּאָרְטָט נָאָר אִין זַיְנָע ד' אָמוֹת, וּוִיטָפָן אִידָן בְּכָלְל, אָוָן פָּוָן קְרוּבִּים אָוָן זַיִן סְבִּיבָה בְּפָרֶט. דָאָס הָאָט דֵי גַּאנְצָע צִיְיט גַּעַבְּרָאָכָן זַיִן גַּעַזְוָנָט.

אַלְזָא, דַעַר מ. רַאֲבִין, אִידָעָר עַר אִיז גַּעַפְּאָרָן צַו זַיִן פָּאָמְילִיעַ, אִיז עַר פָּאָרְפָּאָרָן אִין טַאָשְׁקָעָטָן, נָאָר דָאָרְטָט הָאָט עַר גַּאֲרָנִיט גַּעַקְעָנֶט פּוּעָלִין פָּוָן אָנוֹזָעָר וּוּעָגָן, אִיז עַר אָוּוּעָק אִין "קִירְגִּיזִיא"²⁹⁰, אָוָן הָאָט גַּעַנוּמָעָן זַיִן פְּרוּיָה אָוָן קִינְד, אָוָן אִיז מִיט זַיִן אָוּוּעָק אִין אַלְמָאָ-אַטָּא וּוּאוֹ זַיִן עַלְטָעָרָעָר בְּרוֹדְדָעָר²⁹¹ הָאָט שָׁוִין גַּעַוּוֹאַיִינָט, אָוָן דָאָרְטָט הָאָבָן זַיִן אָנְגָעָהוּבִּין אַרְבָּעָטָן וּוּעָגָן דַעַר הַצָּלה פָוָן מַיִן מַאן.

בֵּי דַעַם גַּעַזְגָּעָנָעָן, הָאָט עַר הִיסְטָעָרִיש גַּעַוּוֹיִינָט, אָוָן גַּעַזָּגָט: "אֶז וּוֹאָס נָאָר אַ מַעַנְטָשָׁקָעָן טָאָן אִין דַעַם הַיְנוֹצִיכָט, וּוּעָט מַעַן טָאָן".

* * *

אפשר וועלן מיר נָאָר זַעַן דֵי קִינְדָעָר

מִיר זַיְנָעָן עַטְלִיכָע טָג גַּעַוּוֹעָן מִיט אַ גּוֹטָן פְּרִינְט אִין אַיִינָעָם. עַס הָאָט זַיִךְ אָנְגָעָהוּבִּין טַרְאָכָטָן וּוּעָגָן גַּעַהְאָלְפָן וּוּרָעָן.

מִיר זַיְנָעָן וּוּיִיטָעָר גַּעַבְּלִיבָן מִיט דַעַם אַלְטָעָגְלִיכָן לְעָבָן. זַיְנָעָ כְּחוֹת זַיְנָעָן גַּעַוּאָרָן אַסְדָּ שַׁוְאָכָבָעָר, עַר הָאָט זַיִךְ גַּעַוּאָלָט שְׁטָאָרָקָן, נָאָר עַס הָאָט זַיִךְ אִים נִיט גַּאֲרִ אַיִינְגָעָבָן.

עַפְעָס אֶזְאָ נִיט קִיְין גַּעַשְׁמָאָקָע "שְׁטִימָוָג", נִיט קִיְין רַוְהִיקָע. עַס הָאָט זַיִךְ גַּעַהְעָרָט אִין אוּיר, אָוָן אַסְדָּ אָבָן דַעְרְצִילָט, אֶז זַיִי הָאָבָן גַּעַהְעָרָט פָוָן אַ "מָקוֹר נָאָמָן", אֶז מַעַן מַאְכָט זַיִעָר גְּרוּיסָע

(290) בִּוּם: קִירְגִּיזְסָטָאן (מִדִּינָה בְּמְרָכְזָה אַסְיָה).

(291) הַרְשָׁ. רָאה לְעַיל ע' .000.

שועערקייטן פֿאַר די אַרוּיסגעַשְׁיקְטָע, וֹאָס זִיעַר טַעֲרֵמִין-צִיִּיט הָאָט זִיר גַעַנְדִיקְט, כְּדִי זִי זָאלָן זִין מַעַר-וּוַיְינִיקְעָר אַיזָּאלִירְט. דַעַר עִיקָּר, זִי נִיט לְאָזֶן אַיִן קִיְין גַּרְוִיסְעַ שְׁטָעַט. צְוִירָק אַוִיפָּה די עַרְטָעָר פָּוָן וּוְאנְגָעָן מַעַן הָאָט זִי צְוַגְעָנוּמָעָן, אַיְזָה גַעַוּעָן אַשְׁטְרִיְינְגָעַ הַחְלָתָה אַוִיפָּה נִיט.

איַן אַונְזָעָר שְׁטָאָט, הָאָט גִּיטְלָעָר אַוִיסְגָּעָ'הַרְגָּעָט אַלְעָאָ אַידָּן, אַוָּן עַס איַן גַּאֲרְנִיט גַעַוּעָן וֹאָס צַו טַרְאָכְטָן וּוְעָגָן פָּאָרָן צְוִירָק. מִיר פְּלָעָגָן זִיר וּוְעָלָן בַּעֲסָעָר מַאֲכָן, אַוָּן טַרְאָכְטָן וּוְעָגָן גּוֹטָס וֹאָס אַוָּנוּ דַעְרוֹוָאַרְטָעָט נָאָר, הָאָבָּן מִיר זִיר פָּאַרְגָּעַשְׁטָעַלְט אָז מִיר וּוְעָלָן אַרוֹיסָה אַיִן אַשְׁטָפָאָט צְוַיְישָׁן מַעְנְטָשָׁן, דָאָרָט וּוְעָט זִין אַמְעָגְלִיכְקִיְיט רַעַדְן טִיעַלְעָפָאַנִּישָׁ מִיט די קִינְדָעָר, אַוָּן עַס וּוְעָט נָאָר זִין אַטְעַלְוּזְיָשָׁן, אַוָּן מִיר וּוְעָלָן זִי קַעְנָעָן זַעַן אַוִיךְ.

אַבְּעָר עַר הָאָט דָאָס נִיט דַעְרַלְעַבְט.

דַעְרוּוַיְיל הָאָט מַעַן גַעַדְאָרְפָט לְעָבָן וּוְיַגְעָוָעָן בֵּין יַעַצְט. עַס איַן שָׂוִין גַעַקְוּמָעָן חֻודָש אַדָּר. יַעַנְעַ צִיִּיט, אַיְזָה גַּרְוִיסְעַ בַּלְאָטָעָם, אַוָּן עַס איַן שְׁוּעָר די גַּאָס דּוֹרְכְגַּיְין, עַס איַן די שְׁוּעַרְסָטָעָ צִיִּיט פָּוָן דַעַם יַאָר.

אוֹיפָה צַו קְרִיגָן די נַוִּיטִיקְסְטָע וֹאָס אַמְעַנְטָשָׁן דָאָרָף צָום לְעָבָן, מַוָּז מַעַן גִיְין אַגְּנַץ הַיְפָשָׁע שְׁטְרָעָקָע, אַוָּן עַס איַן נִיט מַעְגָּלִיךְ אַרוֹיסָה פָּוָן דַעַם "קוֹיִיט"¹³⁰, וּוְעָן מַעַן שְׁטָעַלְט די פִּיס וּוְעָרָן זִי צְוַגְעַשְׁמִידָט צַו די קְלָעְפִּיקָע בַּלְאָטָעָם, אַוָּן מַעַן דָאָרָף שְׁמַשְׁוָן הַגִּבְוֹרִים כֵּה, צַו יַעַדְעָר טְרִיבִּט בָּאַזְוָנְדָעָר וֹאָס מַעַן מַאֲכָט.

* * *

חbillת מזון מידיד

באotta תקופה ניתנה רק לאנשי צבא, אלו שעבדו עבור הצבא או שיצאו למלחמה בפועל, הזכות לשולח חbillת מזון.

במשך ימות השבוע — עליה בידינו לשורוד איכשהו, מבחינה השגת מזון, באמצעות החbillות שוננות. ואז היה מגיע יום שיישי בשבוע, וברשותנו לא היו נרות להדלקה, ולעתים קרובות למדוי היה علينا לעמוד עד שעה מאוחרת בתור כדי לקבל "לחם עוני" לצורך לחם-משנה.

חוויות יום זה היו מושפיעות תמיד על מצב רוחו של בעלי. כשהייתי יוצא כדי לעמוד בתור לקבלת החם, היה בעלי אומר לי ברגש רב: "תבלין יפה נתן לנו הקב"ה ושבת שמוא"ל¹³⁷, علينا להכין עצמנו לכבוד שבת! ...

אני זוכרת שפעם אחת — היה זה ביום חמישי בשבוע — קיבלנו באמצעות הדואר הودעה מאחד מידידיינו¹³⁸, שירות החיל במלחמה, ובה נאמר שהתקבלה עבורי חbillת מזון (על שם, כמובן, שכן עם "חוטא" כמו בעלי היה אסור לחיל לקיים קשר כלשהו).

באותו יום שיישי בשבוע הלכתי לאוסף את החbillה, וכל מי שפגש בי כשאני צועדת והחbillה בידי — עזר אותה ושאל כיצד קיבלתי את החbillה. כמה קנה טמונה הייתה בשאלת זו! לא היה זה מרוע לב, אך בעל-רכחים הרהורו הכל בתוכנה של החbillה. אחד ממרכי אף אמר לי שהיא מן הרואין שאסתיר את החbillה כך שלא יוכל לראיota, בשל הרעב ששורר בכל!

כשפתחנו את החbillה גילינו בה קמח לבן בשיעור מאות אחוז. איש לא יכול להבין את התהוויה שעורר בנו גליוי זה. זה זמן רב ששכחנו את צבעם ואת טעםם של מיני המאפה הנעשים מקמה זה. עוד היו בחbillה: סוכר בגושים קשים, סבון — שתי חתיכות, חולצה וגרבי גברים. יותר מכך לא הותר לשולח. סבון הרחצה נראה בעינינו כתענוג שאין גדול ממנו בנסיבות.

הchbillah נשלחה אלינו על ידי צעיר בן-עירנו, שירות במלחמה

(137) שבת קיט, א: תבלין אחד יש לנו ושבת שמוא.

(138) להלן מפורש שמוא: מענדל רכין (רבינוביץ').

במחלקה האחראית לכך בנג.ו.ד., ולכון היו מוצרים אלו בהישג ידו, והוא אף היה זכאי — לא לעיתים קרובות — לשלווח אותם הביתה, לאשתו ולהוריו. לשם כך הפקתי לאם אשתו... (לא יכולתי להיות אמו, מאחר ששמות המשפחה שלנו לא היו זהים).

השתדרותו של מענדל רבין

כשנודע לאותו עיר שקיימת כוונה לשגר את החטיבה שבה שירות עמוק החזית, לקה במחלת-קיבה מסוכנת, ובעקבות זאת נשלח, בתיעיזות של "רופאינו", בצוירוף ה"מסמכים" המתאימים, לבדיקות אצל פרופסורים ממוסקבה, ושם שוחרר.

בתקופה שירותו כחייל במלחמה נולד לו בביתו הילד הראשון לאחר נישואיו. הוא גויס בשנת 1941, ואילו שחזרו היה כבר בשנת 1944. משך כל הזמן הוא לא ראה כלל את משפחתו, ואת ילדו עדין לא הכיר. ולמרות זאת, עוד לפני שנסע לביתו, סטה מדרךו ונסע אלינו היישר ממוסקבה, כדי לראות את הנעשה והנשמע אצלנו.

מיד עם בואו החל האיש לפועל כדי להציג מרופאים אבחנות רפואיות המצביעות על כך שהוא, בשל מצב בריאותו, אינו יכול לשחות עוד במקום הימצא הנוכחי. לאחר שציגו זה שהגיע לביתנו, מ.ה.¹³⁸, עבד קודם לנו "בפנים", הוא ידע שהובאה להשكيיע כוחות ובים כדי להוציא את בעלי שם בכוא העת, עם תום המש שנות גלותו, שכן בדרך הטבע לא יותר לו הדבר.

משך כל אותן ימים אחדים שבhem שהה אצלנו, התרכזתי עמו בכל המקום האפשרי, מהפשת מקרים שיוכלו להנפיק עבורי את המסמכים הנחוצים, כדי שהאיש יוכל לקחתם עמו ולהתחיל לפועל בעניין.

לאחר عمل רב — כפי שדרשה מלאכה שכזו — השיבו בכל מקום את פניו ריקם. לבסוף הופיע אדם אחד, גם הוא מבני-עירנו, שנטקל בי במרקם ברוחב, ובא לבקרו. נודע לנו שבתו עובדת כרופא בבית-הרופא, והיא מקיימת יחסי טוביים עם הרופא הראשי, האיש שהיה צריך לחתום על המסמכים.

רופא זה, שהיה אף הוא גולה מקוריה, היה אדם מלומד, אך بحيותו כאן בכפר החל לתחת בכוס עינו. וכך, תמורה ליטר יי"ש בדרגת דיקוק %90 — שאף אותו הביא מ.ר. עמו משירותו בצבא, מתוך הבנה שם יצרן לדבר חשוב כלשהו יכול יי"ש זה לשמש כאמצעי

התשלום הטוב ביותר, לאחר שלא ניתן היה להשיגו בשום מקום — הביא לנו בז'ערנו בתוך יום אחד את המסמכים, ובهم כל הפרטים שניתנו, וצריך היה לכתוב לצורך העניין, חתומים באופן רשמי בשלוש חתימות, אחת וכדין.

כשהגיע מ.ר. לביתנו בדרך נסיעתו, הוא היה לבוש עדין, כמובן, במידע עובד צבאי של מחלקת הנ.ק.ו.ד. לכולם אמרנו שהצעיר הוא בנו, והכל סברו שהוא דומה לי מאוד. ובכלל — ה"ייחוס" שלנו גדל מאד משנודע שיש לנו בן שכזה, כך שהיתה לנו "זכות בניים..."

לאחר שהצעיר, מענדל רבין, סיים להכין את כל הדروس — החל להתחבט בשאלת لأنן לנסוע עם המסמכים, ובאיוזו עיר יוכל להתחיל לפועל כך שיספיק להציג עבורנו מועד את האפשרות לנסוע מכאן.

הוא התיחס לבורי, במין קשר פנימי שכזה, בכבוד כה רב ובכבוד כה גמור! כל זאת בזכות השפעתו של בורי, שהיה בה כוח למשוך אליו אנשים בצורה עצה כל-כך.

מ.ר. היה צער מסביבה אחרת. הוא היה ממונה בכיר מטעם המשל הסובייטי ומנהיג איגוד מקצועי באחד המפעלים.

בעבר, הילד קטן, היה הולך ל"חדר", כמו עיריה יהודית קטנה. הוא החל לבוא ולברker בביתנו ולהקשיב לכל השיחות התורניות שהתנהלו שם, עד שהגיע לדרגת הבנה כזו שהיא יכולתו להבין את דברי החסידות ששמע מדי שבת ויום-טוב — זמנים שבהם נהג, לאחר שתים את עבודתו, לפחות את בגדי החול ולחצות את הקווים אל עולם הקדושה שכビיתנו.

אדם שהחזיק במסווה כה חשובה, הדבר היה עלול להיחשב לו כמעשה חתרני של ממש. אולם הוא אמר כי הוא מוכן לכל, ובכלל לשבת בתאותן מספר שעות ליד שולחן אחד עם שנייאורסון ולשםוע את דבריו.

אדם שכזה¹³⁹ — בעל כוחות כה גדולים להפשיע על אנשים רוחקים בתכליות ולקרכם — עקרו השלטונות מקומו, נעלמו אותו בדי' אמותיו, והרחיקו מהיהודים בכלל, ומרקוביו ומסביבתו בפרט. עובדה זו פגעה בבריאותו כל הימים.

מ. ר宾ן הקדים, איפוא, ונסע לטשקנט עוד לפני שנסע אל משפטו, אך לא עלה בידו לפעול שם דבר בעניינו. הוא נסע איפוא

לקירגיזיה¹⁴⁰, הביא שם את אשתו ואת ילדו, ונסע אתם לאלמא-אטא, שם התגורר כבר אחיו הגדול¹⁴¹, ושם החלו שניהם לפעול להצלתו של בעלי.

כשנפרדנו הוא בכח מאין הפוגות, ואמר: כל מה שرك יש בכוחו של אדם לעשות בעניין זה – יעשה!
כך בילינו מספר ימים במחיצת ייד קרוב, והתחלנו לחשוב על האפשרות שנייוושע.

תקות לעתיד

עם עזיבתו של מ. ר宾ן חזרנו שוב לשגרתנו היומיומית. כוחותיו של בעלי נחלשו מאוד. הוא רצה להתחזק, אך הדבר לא עלה בידו. באזורנו שררה אז מין תחושה כללית בלתי-נונה ובבלתי-נעימה בעליל. באוויר נפוצו שמוות – ואנשים רבים סיפרו שהם שמעו את הדברים מ"מקור נאמן" – שהשליטנות מערימים קשיים רבים על הגולים שתקופת גלותם הסתיימה, כדי שיישארו מבודדים למדרי, והעיקר – הם אינם מתרימים להם להtagורר בערים גדולות. החלטה קפנדית במיוחד אסורה עליהם לשוב למקוםות שמם הוגלו.

בעירנו השמיד היטלר לא-אור-האי את כל היהודים, כך שלא היה כל מקום לחשוב על נסיעה בחזרה לשם. מתוך רצון לשפר את מצבנו, ומחשבה על הטוב המצפה לנו עדרין, שיערנו שנצא לגור באחת הערים, בין אנשים, במקום שתהיה אפשרות לשוחח עם ילדים בטלפון, ואולי תהיה שם אפילו טלטוויזיה שבאמצעותה נוכל גם לראותם.
אך בעלי לא זכה להגיע לכך בחיו.

בינתיים היה علينا להמשיך לחיות כמו עד עתה. הגיע כבר הודש אדר. בתקופה זו הופק כל האיזור לשטח-ייבוץ נרחבים, וקשה לחצות את הרחוב. וזהי התקופה הקשה ביותר בשנה.

כדי להשיג את הצרכים החיווניים ביותר, שאדם זוקק להם כדי להישאר בחיים, מן ההכרח לлечת מרחקים גדולים למדרי, בה בשעה שכמעט שלא ניתן להוציא את הרجل מן הבוז. בכל שמציבים את הרגליים – הן נצמדות לבוץ הדבק, ויש צורך בכוחו של שמשון הגיבור כדי לבצע כל צעד נוספת.

(140) כיוום: קירגיזטאן (מדינה במרכז אסיה).

(141) הירש רבינובי. ראה לעיל ע' 000.

נדפס על ידי ולזכות

יוסף יצחק הכהן בן רישיה

וזוגתו מרת נחמה דינה בת מלכה רייזל

אוריאל צבי הלוイ בן גיטל עטל

וזוגתו בת'י' בת שרה מינדל

שלום דובער בן רבקה נעמי

וזוגתו מרת אסתר בת מרים

בנימין בן חודה

וזוגתו מרת רבקה רחל בת אסתר שיינDEL

ומשפחתם שיחיו לארכיות ימים ושנים טובות

להצלחה רבה ומופלגה בטוב הנראה והנגלת

בכל אשר יפנו בGESMICHTOT וברוחניות

ולנחת רוח יהודי CHSIDOTI מתוך שמחה וטوب לבב